

# AFORISMY

AFORISMOJ de

Jan SOBOTKA

s překladem Jindřišky Drahotové do esperanta  
kun traduko de Jindřiška Drahotová - JoDo



**Jan Sobotka** nar. 11.1.1944 v Jičíně

Vystudoval Filozofickou fakultu v Olomouci. Působil v Bruntále a Přerově. Do roku 2008 byl ředitelem Obchodní akademie v Olomouci.

Studis en Filizofia universitato en Olomouc. Aktivis en urboj Bruntál kaj Přerov. Ĝis la jaro 2008 estris Akademion pri negoco en Olomouc.

**Já, držitel autorských práv k tomuto dílu, ho tímto zveřejňuji za podmínek následující licence:**

Tento soubor podléhá licenci [Creative Commons Uved'te autora-Zachovejte licenci 3.0 Unported](#)



| <b>O charakterech a morálce</b>  | <b>Pri karaktero kaj moralo</b>   |
|--|---|
| Nebyl rozpor mezi jeho slovy a činy. Obojí nestálo za nic.   | Ne estis malakordo inter liaj vortoj kaj agoj, ambaŭ estis senvaloraj.  |
| Choval se jako zvíře. Nelhal, nekradl a nehonil se za kariérou.  | Li vivis kiel besto. Li ne mensogis, ne ŝteladis, ne klopodis pri kariero.  |
| O peníze můžete přijít jen tehdy, jestliže nějaké máte. O čest se soudí i ti, kdo ji nikdy neměli.             | Perdi monon vi povas, se vi havas ĝin. Pri perdo de honesto plendas ĉe tribulalo eĉ tiuj, kiuj neniam posedis ĝin.                          |
| Dobro má více fanoušků, ale zlo movitější sponzory.  | Abundas admirantoj al la Bono, sed la Malbono havas pli riĉajn subtenantojn.  |
| Naběhl na ránu, aby si dopřál rozkoš odpouštění.   | Li fariĝis celo de bato, por ke povu esti konsolata.  |
| Myslel to s námi dobře. Se sebou výborně.  | Li pensis pri ni bone, pri si bonege.   |
| Je snazší se předvádět rychlou jízdou než rychlým během.   | Pli facile fanfaroni per rapida veturado, ol per rapida kurado.   |
| Jsem-li stoupencem Sparty, neznamená to, že hraji fotbal. Jsem-li stoupencem dobra, neznamená to, že je konám. | Se mi estas favoranto de futbalklubo, ne signifas, ke mi mem futbalas. Se mi estas favoranto de bono, kompreneble mi ne devas praktiki ĝin. |
| Všichni jsme se zachovali stejně, ale my slušní jsme se za to styděli.   | Ni ĉiuj kondutis same, sed ni honestuloj pri tio hontis.  |
| Máme dobré srdce, ale naštěstí nic na rozdávání.   | Ni havas bonan koron, feliĉe nenion por disdoni.  |
| Prvním projevem úpadku morálky bylo zavedení fíkových listů, druhým jejich odstranění.                         | La unua morala signo de dekadenco estis enigo de figaj folioj, la sekva - forigo de ili.  |
| Chceme-li, aby lidé žili v souladu s morálními pravidly, je třeba je změnit. Pravidla, ne lidi.                | Se ni volas, ke la homoj vivu akorde kun moralaj reguloj, oni devas ilin ŝanĝi. Regulojn, ne homojn.  |

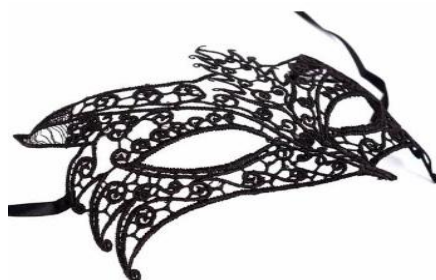
| <b>O pravdě, lži a slovech vůbec</b>  | <b>Pri vero, mensogo kaj pri vortoj ĝenerale</b>                                       |
|---|--|
| Podíval se pravdě do očí. Sklopila je.  | Li ekrigardis okulojn de Vero. Ĝi flanken ekrigardis.                                  |
| Za pravdu se bojuje z lásky, za lež pro peníze. Že zvítězí profesionál, je nasnadě. | Pri la Vero oni batalas por amo, pri la Mensogo por mono. Evidente venkas profesiuloj. |
| Už jsme pravdu odhalili. Zbývá ji jenom usvědčit.                                   | Ni jam Veron malkaŝis. Mankas ĝin pruvi .  |
| Je to pravda? Nevím, ještě jsme nehlasovali.  | Ĉu tio estas vero? Mi ne scias, oni ankoraŭ ne voĉdonis.                               |
| Pravda vítězí. Dosud však hraje pouze okresní přebor.                               | La Vero venkas, sed nur enkadre de regionaj matĉoj.                                    |
| S pravdami je to jako s ženami. Vyhledáváme ty hezké a příjemné.                    | Pri la veroj estas same kiel kun virinoj.<br>Ni serĉas la belajn kaj agrablajn.        |
| Máme pravdu rádi, a proto ji neustále vylepšujeme.                                  | Ni ŝatas la veron kaj pro tio ĝin konstante plibonigas.                                |



| <b>O penězích, úplatcích i majetku</b>   | <b>Pri mono, subaĉetado kaj posedo</b>  |
|--|---|
| Peníze kazí lidi. Když je nemají, kradou.  | La mono detruas homojn, Kiam ilin la homoj ne havas, ŝtelas ĝin.                                  |
| Dříve kradli jen zloději. Dnes kradou i slušní lidé.                                       | Pli frue ŝtelis nur ŝtelistoj. Nun eĉ honoraj homoj.  |
| U chudého je nebezpečí, že bude krást. U bohatého, že kradl.                               | Estas danĝero, ke malriĉulo ŝtelos. Ĉe riĉulo, ke li ŝtelis.                                      |
| Udělal to z nevědomosti. Nevěděl, že ho přitom chytí.                                      | Li faris tion senpense. Li ne sciis, ke oni kaptos lin.   |
| Šťěstí není v penězích, ale lépe se s nimi hledá.  | Feliĉo ne estas mono, sed kun ili la feliĉon oni pli facile trovos.                               |
| Když jsem ztratil majetek, ztratil jsem i přátele. Zřejmě ho šli hledat.                   | Kiam mi perdis mian posedaĵon, mi perdis ankaŭ amikojn. Eble ili la posedaĵon iris serĉi.         |
| „Peníze, nebo život!“ Znamená to, že dám-li vám život, peníze mi ponecháte?                | "Monon aŭ vivon!" "Tio signifas, se mi donos vivon la mono restos al mi?"                         |
| Neznám špinavé peníze, neboť na můj plat se skládají daňoví poplatníci.                    | Mi ne konas malpuran monon, ĉar mia salajro konsistas el impostoj de laboristoj.                  |
| Dýchal bych za něho, což ovšem neznamená, že bych mu půjčil.                               | Mi eĉ spirus por li, sed tio ne signifas, ke mi pruntedonus al li.                                |
| Neměli jsme žádnou protekci. Museli jsme dát úplatek jako každý jiný.                      | Ni havis nenian protekton. Ni devis doni koruptmonon same kiel aliaj.                             |
| Neschopní si namlouvají, že jsou šťastni bez peněz.  | Malkapabluloj flatas al si, ke ili estas feliĉaj senmone.   |
| Jedni lupiči banky přepadají, druzí v nich sedí.   | Krimuloj bankojn atakas, aliaj krimuloj en bankoj postenas.                                       |
| Morálka upadá. Kdysi se neúspěšní hazardní hráči zastřelili, kdežto dnes jdou na sociálku. | La moralo falas. Iam nesukcesaj hazarduloj mortpafis sin. Nun ili petas subtenon de sociala ofico |
| Povýšenec pohrdá lidmi, blázen jejich majetkem.  | Orgojluloj malestimas homojn, frenezulo malestimas ilian posedaĵon.                               |

|   |  |
|---|--|
| Zůstalo ve mně kus poctivce. Peněz, které jsem vydělal, si vážím mnohem více než těch, které jsem ukradl. | Mi ankoraŭ estas parte ĥarakterulo. Mi taksas pli la monon, kiun mi perlaboris, ol la monon, kiun mi ŝtelis. |
|---|--|

| <b>O práci a kariéře</b>   | <b>Pri laboro kaj kariero</b>  |
|--|--|
| Práce šlechtí člověka. Někoho i živí.  | La laboro ĝentiligas homon, iuj homoj eĉ per ĝi vivtenadas.  |
| Neznalost zákonů a vlivných lidí neomlouvá.  | Nescion pri leĝoj kaj influhavuloj oni ne pardonas.  |
| Vaše postavení je nejpřesněji definováno tím, kolika lidí se musíte obávat vy sám, a kolik se jich musí obávat vás.                            | Via posteno estas ekzakte limigita per tio kiom da homoj vi devas antaŭzorgi vi mem kaj kiom da homoj devas antaŭzorgi vin.                  |
| Má sedavé zaměstnání. Sedává šéfovi na klíně.  | Ŝi havas sidokupon. Ŝi sidadas sur la sino de la ĉefo.   |
| Máte hodně práce? Lépe si ji zorganizujte. Máte málo práce? Lépe si ji zorganizujte.   | Ĉu vi havas multe da laboro? Pli bone ĝin organizu. Ĉu vi havas malmulte da laboro? Pli bone ĝin al vi organizu!                             |
| Rozumný šéf si pořídí jednoho zástupce na vyřizování záležitostí, na které nemá hlavu, druhého na vyřizování záležitostí, na něž nemá žaludek. | Prudenta ĉefo havigas al si unu vicĉefon por laboroj al kiuj al li mankas cerbo kaj duan vicĉefon por laboroj, por kiuj mankas al li stomako |



|  |  |
|--|--|
| <b>O ženách, mužích, manželství i módě</b>   | <b>Pri virinoj, viroj, edzeco kaj pri modo</b>   |
| Ševcova žena chodívá bosa. Ženu krejčího bohužel nepotkávám.   | La edzino de ŝuisto paŝas nudpiede. Edzinon de tajloro mi bedaŭrinde ankoraŭ ne renkontis.                                     |
| Bylo to silnější než já. A taky o patnáct let mladší než moje žena.  | Tio superis min. Kaj ankaŭ malplia aĝeco dek kvin jarojn ol mia edzino.  |
| Přiznání je polehčující okolnost u soudu, ne v manželství.   | Kulpokonfeso estas malpligraviga cirkostanco ĉe tribunalo, ne en la edzeco.  |
| Ženy se dožívají vyššího věku, neboť muži, které utrápily, se o ně dobře starali.  | Virinoj pli longe vivas, ĉar viroj, kiujn virinoj turmentmortigis, tre bone prizorgis siajn edzinojn.                          |
|  |  |
| Manželství je jako tramvaj. Jeden je vlečňák.  | La edzeco estas kiel tramo. Unu estas ĉiam kromvagono.   |
| Proč se říká manželský přístav? Snad ne proto, že v přístavu bývá nejšpinavější voda!  | Kial oni diras "edzeca haveno"? Eble tial, ke en haveno estas la akvo la plej malpura.   |
| Muž se ptá, když něco neví, žena, když něco ví.  | Viro demandas, se li ion ne scias, virino, kiam ion scias.   |
| Její sympatie mě mátlý do okamžiku, kdy jsem zjistil, že se zabývá gerontologií.   | Mi ekkomprenis ŝiajn simpatiojn en momento, kiam mi eksciis, ke ŝi okupiĝas pri gerontologio.                                  |
| Vstoupíte-li do manželství, některé vaše myšlenky zákonitě vstoupí do ilegality.   | Se vi envenos la edzecon, iaj viaj pensoj certe venos subteren.  |
| Moje žena tvrdí, že je ideální manželka. Nevyvracím jí to, ale kladu si otázku pro koho.   | Mia edzino asertas, ke estas modela virino.<br>Mi ne kontraŭas, sed mi demandas: por kiu?                                      |
| Za nejkrásnější jsou považovány ženy, jež se líbí největšímu počtu mužů. Tedy průměrnému muži.   | La plej belaj virinoj estas konsiderataj virinoj, kiuj plaĉas al la pleja kvanto de viroj. Do tio signifas al mezkvalit viroj. |
| Stanovíme-li jako měřítko ženské krásy jisté míry, počínáme si stejně pošetile, jako kdybychom krásu květu měřili velikostí jeho průměru a krásu hory její | Se ni volas mezuri virinan belecon, ni farus same malprudente, kiel ni volus mezuri belecon                                    |

|  |  |
|--|--|
| výškou.  | de floro laŭ ĝia diametro grandeco kaj belecon de monto laŭ ĝia alteco.      |
| V živočišné říši bývá sameček krásnější. Proč člověka platí výjimka? | En animallando kutime virbestoj estas pli belaj. Kial ĉe homo estas escepto? |
| Je to tak trochu příbuzný. Je to milenec mé ženy.                    | Li estas iom parenca. Li estas amanto de mia edzino.                         |

|   |   |
|---|---|
| Mám tak skvělou ženu, že si s ní můžu vykládat o fotbale, ovšem ne natolik skvělou, abych si s ní mohl vykládat o ženských. | Mi havas eminentan edzinon. Mi povas babili kun ŝi pri futbalo, sed ne tiel eminentan, por ke mi povu babilus kun ŝi pri virinoj. |
| Manželství má dvě fáze: v prvníospícháme domů, v druhé z domu.  | La edzeco havas du periodojn: en la unua ni rapidas hejmen, en la dua periodo el hejmo.   |
| Ukázat se v plné kráse znamená ukázat se nahá, nebo v něčem od Versaceho?   | Aperi en plena beleco signifas aperi nuda, aŭ en robo de Versaci?   |

| <b>O dětech, rodičích, mladých a starých</b>   | <b>Pri infanoj, gepatroj, junuloj kaj maljunuloj</b>  |
|--|---|
| Správná délka sukní je ta, která by se nám zdála na vlastní dceři příliš krátká.                                 | La ĝusta longeco de jupo estas tia, kiu sur la propra filino ŝajnas al ni tro mallonga.   |
| Myslíš-li na děti, spoř, myslíš-li na vnuky, podporuj ekologická hnutí. Myslíš-li na prapra...vnuky, neměj děti. | Se vi pensas pri infanoj, ŝparu, se vi pensas pri nepoj, subtenadu ekologiajn strebojn, se vi pensas pri prapra...nepoj - ne havu infanojn. |
| Matriarchát, patriarchát... Jak se to řekne od „dítě“?   | Matriokismo, patriokismo...kiel esprimi de la nocio infano?   |
| Starší generace mají při předávání štafety mladším tendenci překračovat předávací území.                         | Maljuna generacio dum transprenado de estafeto al pli juna generacio inklinas transpaŝi spacon por transpreno.                              |

|   |   |
|---|---|
| Spory mezi rodiči a dětmi trvají od nepaměti. Dnešní se liší tím, kdo v nich má navrch.                           | Kvereloj inter gepatroj kaj infanoj daŭras de ĉiam. Nune ili diversiĝas laŭ tio, kiu superas.                           |
| Naše děti se školy nebojí. Poradily si s námi, poradí si i s nějakou učitelkou.                                   | Niaj infanoj ne timas lernejon. Ili estras nin, do ili facile traktos kun iu instruistino.                              |
| Proč vyzýváme mladé, aby dobývali svět? Vždyť ho dobývají na nás.   | Kial ni instigas junularon por konkeradi mondon? Ja, ili konkeradas nian mondon.  |
| Za úspěšnou pokládám pouze takovou omlazovací kúru, po níž je nutné požádat o novou občanku.                      | Nur tia rejuniga kuracado estas sukcesa, se ni devas peti novan pasporton.  |
| Kdysi mládež vychovávali rodiče a škola a kazila ji společnost. V současnosti rodiče přeběhli do opačného tábora. | Antaŭe junularon edukis gepatroj kaj lernejoj kaj malbonigis ĝin socio. Samtempe gepatroj transiris al kontarŭa flanko. |
| Důchod je placená dovolená, jejíž délku stát negarantuje, neboť je ve vyšší kompetenci.                           | Pensio estas pagata libertempo, kiun la ŝtato ne garantias, ĉar tion prizorgas pli alta kompetenculo.                   |

| <b>O různých dobách i jejich hrdinech</b>                              | <b>Pri diversaj tempoj kaj ĝiaj herooj</b>  |
|--|---|
| Nikdy nevstoupíš do téže řeky. U nás však máme rybník.                 | Neniam vi envenos la saman akvon. Tamen ĉe ni ni havas fiŝlagetojn.                             |
| Temná období nastávají, dostanou-li se k moci lidé, jimž je vše jasné. | Malhelaj periodoj komencas, kiam povon akiras homoj, por kiuj ĉio estas hela, klara.            |
| Lid píše dějiny. Kdo však bere honoráře?                               | Popolo skribas historion. Sed kiu ricevas honorariojn?  |
| Je to člověk dneška. O včerejšku nic neví a pro zítřek nehne prstem.   | Li estas la homo de nuna tago. Pri hieraŭo scias nenion kaj por morgaŭo eĉ per fingro ne movas. |
| Loajální člověk jde s dobou. My jsme s ní i kulhali.                   | Loajala homo iras kun samtempo. Ni kun ĝi eĉ lamis.   |
| Ve spořádané společnosti jsou zákony porušovány očekávaným způsobem.   | En bonorda socio estas leĝoj neobeataj per supozataj manieroj.                                  |
| Těžko na cvičišti, lehkou na bojišti.                                  | Malfacile sur ekzerca tereno, facile sur militkampoj  |



|   |   |
|---|---|
| Nejlehčeji na pohřebišti.   | La plej bone sur tombejo.   |
| Vývoj: Stát jsem já. Stát jsme my. Stát jsou oni.   | Evoluo: Ŝtato estas MI. Ŝtato estas MY. Ŝtato estas ILI.  |
| Více svobody? Zvětšíme klec.  | Pli da libero? Pligrandigu kaĝon.   |
| Podstata pokroku: Ve stále dokonalejších autech jezdí po stále dokonalejších silnicích stále rychleji stále stejní hlupáci. | Esenco de progreso: En pli kaj pli perfektaj aŭtoj veturas sur pli kaj pli perfektaj ŝoseoj ĉiam pli rapide la samaj stultuloj. |
| V každé společnosti je spodina. Ve spořádané vespod.  | En ĉiu socio troviĝas subuloj. En la bonorde organizita socio tute sube.  |

|   |  |
|---|--|
| Podstata sistému: živíme své živitele.  | La fundamento de la sistemo: Ni vivtenas niajn siajn vivtenantojn.                                       |
| Znalost cizích jazyků usnadňuje kolaboraci i zradu.                                   | Kono de fremdaj lingvoj faciligas kaj kolaboron kaj perfidon.  |
| V dnešním světě bohatí bohatnou a chudí chudnou. Každý dělá to, co umí.               | En samtempa mondo riĉuloj riĉiĝas kaj malriĉuloj malriĉiĝas, Ĉiu faras kion konas.                       |
| Proč jsme upalovali lidi a pálili knihy? Pravda nehoří.                               | Kial ni bruligis homojn kaj librojn? La vero ne brulas.  |
| Pohybujete-li se na samém okraji společnosti, nemáte kupodivu kam spadnout.           | Se vi staras sur rando de socio, vi ne povas pli sube fali.  |
| Noviny mají psát o nových věcech, tak proč na nás vytaňují ty staré?                  | La tasko de ĵurnaloj estas skribi pri novaĵoj, do kial ili ĉiam elfosas malnovaĵojn pri ni?              |
| Část lidí ztratila život, část majetek, ostatní charakter.                            | Parto de popolo perdis vivon, parto posedaĵon, ĉiuj aliaj karakteron.                                    |
| Ti, kdo v revoluci bojovali za lid, mají po revoluci snahu za něho myslet.            | Tiuj, kiuj dum revolucio batalis por la popolo, post la revolucio havas tendencon anstataŭn de ĝi pensi. |
| Bůh stvořil zemi a lidi, ne stát a občany.  | La dio kreis Teron kaj homaron, ne ŝtatojn kaj civitanojn.   |
| „Liberté, égalité, fraternité!“ Volnost a rovnost lze uzákonit. Co však s bratrstvím? | „Liberté, égalité, fraternité!“ Liberecon kaj egalecon oni povas leĝigi, sed la fratecon?                |

|  |  |
|--|--|
| V dějinách vždy kámenovala menšina. Většina pouze sbírala kameny.  | En historio ĉiam minoritato ŝtonbatis . La majoritato nur kolektis la ŝtonojn.   |
| Kapitalismus zvítězil nad socialismem, demokracie nad totalitou. Vítězové se střetnou ve finále.                           | Kapitalismo venkis socialismon, demokratio totaliton. La venkintoj fine ekduelos .   |
| Navrhuji osvobodit od utahování opasků aspoň ty, kdo přišli o kalhoty.   | Mi proponas nuligi tiradon pli strika zonrimeno por tiuj, kiuj jam perdis pantalonojn.   |
| Psychické nároky na vojáka se snižují. Kdysi musel vidět nepříteli do tváře, později ho vidět, a dnes je obojího uchráněn. | Psikaj postuloj por soldato mildiĝas. Iam la soldato devis vidi malamikon al vizaĝon, pli poste nur vidi lin kaj nun la soldato estas de tio savita. |
| Všichni máme předpoklady pro práci s lidmi: někdo duševní, jiný fyzické.   | Ni ĉiuj havas dispozicion por laboro pri homoj: iu spiritaj, aliaj fizikaj.  |

| <b>O politice a politicích</b>   | <b>Pri politiko kaj politistoj</b>  |
|--|---|
| Politik si nesmí dělat iluze, ale musí je umět vyvolávat.  | Politiko ne devas vivi en iluzioj, sed devas ilin vekti.  |
| Rozumný politik odmítá válku. Dobře ví, že existuje i mírová kořist.   | Prudenta politiko rifuzas militon. Li bone scias, ke ekzistas ankaŭ paca predo.   |
| Kdysi mívali vládcové své šašky. Dnes si vystačí sami.   | Iam havis regantoj siajn klaŭnojn. Nun regantoj estas klaŭnoj mem.  |
| Politicky byl o poznání vyspělejší než rozumově.   | Politike li estis pli evoluita ol racie.  |
| Z čeho soudím, že je to naprostý primitiv? Je to náš zapálený stoupenec.   | Pro kio mi opinias lin primitiva stupifulo? Li estas nia ardfavora adepto.  |
| Dějiny znají osvícené absolutistické panovníky, ale o osvícenosti demokraticky ustavených vlád se v učebnicích nic neříká. | La historio skribas pri kleraj absolutismaj regantoj, sed sed pri klereco de demokrate kreitaj registaroj oni oni skribas lernolbro nenion. |
| Chlebem a solí bývají vítáni ti, pro které je poté v zákulisí uspořádána žranice.  | Per pano kaj salo estas bonvenigataj personojn, por kiuj postkurteno estas preparitaj manĝeĝaĉoj.   |
| Nositelem Nobelovy ceny a dokonce královnou krásy vás mohou zvolit, ale  | Vi povas esti elektota nobelpremiito, aŭ reĝino de belo, sed nura distrikta venkulo en kampokuro  |

|  |   |
|--|---|
| pouhopouhým okresním přeborníkem v přespolním běhu se musíte stát sám.   | vi devas fariĝi mem.  |
| Politici, kteří se více starají o poměry ve věznicích než v domovech důchodců, patrně s pobytem ve druhém zařízení nepočítají. | Politikistoj, kiuj zorgas pli pri kondiĉoj en malliberejoj ol en situacioj en seniordomoj, tiun eventualon por si ne supozas                        |
| Proč jít nahoru přes mrtvoly, když mě tam vynesou hlupáci na ramenou?  | Kial supreniri tra kadavroj, kiam povas min suprenporti stultuloj sur ŝultroj?  |
| Sečteme-li platy a ostatní požitky všech demokraticky zvolených zástupců lidu, zjistíme, že despota by nás přišel levněji.     | Se ni adicius salajrojn kaj plurajn enspezojn de ĉiuj demokrate elektitaj reprezentoj de la popolo, ni vidas, ke diktatoro estas pli malmultekosta. |
| Proč politik, jenž vzešel z lidu, dělá vše pro to, aby se do něho nevrátil?  | Kial la politikisto, kiu devenis el popolo, faras ĉion en popolon ne reveni?  |
| Bismarck řekl: „Kdo ovládá Čechy, ovládá Evropu.“ Zcela správně nepočítal s možností, že by Čechy ovládali Češi.               | Bismarck diris: "Kiu regas Ĉeĥion, regas Eŭropon."<br>Li ĝuste ne kalkulis eblon, ke en Ĉeĥio povus regi ĉeĥoj.                                     |
| Ve fotbalové reprezentaci jsou ti nejlepší, v politické reprezentaci ti, které zvolíme.  | En futbala reprezentacio estas la plej bonaj, en politika tiuj, kiujn ni elektas.   |

| <b>O lidstvu a lidech i o životě</b>  | <b>Pri homaro kaj homoj kaj pri vivo</b>  |
|---|---|
| Problémy se na světě objevily až s lidmi. Lze předpokládat, že s nimi také zmizí. | Problemoj aperis sur la mondo nur kiam venis homaro. Oni povas supozi, ke kun ĝi ankaŭ malaperos. |

|   |  |
|---|--|
| Nemáme síly staras se o celé lidstvo. Proto se starám alespoň o jeho část - sám o sebe. | Ne estas eble prizorgi tutan homaron. Tial ni prizorgas almenaŭ parto de ĝi – min mem. |
|---|--|

|  |   |
|--|---|
| Svět byl vždy dost velký pro všechny lidi, nikoli však pro všechny národy, politická přesvědčení a víry. | La mondo ĉiam estis sufiĉe granda por ĉiuj homoj, sed ne por ĉiuj nacioj, politikaj opinioj kaj dikredoj. |
| Není proč se bát smrti. Maturity jsme se taky všichni báli...  | Nenia kialo timi morton. Ni ankaŭ ĉiuj timis ekzamenon.   |
| V dnešním světě mají k sobě lidé blíž. Ať jsou kdekoli, jsou na dostřel.                                 | En nuna mondo estas homoj pli proksimas unu al la alia. Se staras ie ajn, estas en pafdistanco.           |

|  |  |
|--|--|
| V budoucnu možná zmizí hranice, ne však ploty.   | En estonteco eble malaperos limoj, sed ne bariloj.   |
| Problém spočívá v tom, že vytvoření spravedlivé společnosti by poškodilo značné množství lidí. | La kerno de la problemo estas, ke kreo de justa socio povus damaĝigi grandan kvanton de homoj. |
| Lidem, kteří nám ublížili, se snadněji odpouští než těm, jimž jsme ublížili my sami.           | Al homoj, kiuj malutilis al ni, ni pli facile pardonas ol al tiuj, al kiuj ni mem malutilis.   |
| Goril ubývá, a proto jsou stále vzácnější. Lidí přibývá...                                     | Goriloj malaperas kaj pro tio estiĝas pli raraj. Homoj nombriĝas...                            |
| I ti, co pochybují o smyslu života, se s oblibou věnují činnosti, jíž se život reprodukuje.    | Eĉ tiuj, kiuj dubas pri senco de vivo, ŝate dediĉas tempon por agado, kiu vivon reproduktas.   |
| Život každého z nás je úsek štafety, o níž věříme, že nikdy nedoběhne do cíle.                 | La vivo de ĉiu el ni estas nur parto de stafetkuro kaj ni kredas, ke ne atingos celon.         |
| Paradox: Když se z našeho života lidé a věci vytrácejí, brzy se naplní.                        | Paradokso: Kiam el nia vivo homoj kaj aferoj malaperadas, baldaŭ nia vivo plenumos.            |
| Kdyby ten, kdo někomu vezme život, měl potom životy dva, to by bylo vražd!                     | Se tiu, kiu prenis al iu vivon kaj ekhavis poste la vivojn du, murdoj abundus.                 |
| Časem se věci stávají starožitnostmi, nebo haraburdím. A lidé?                                 | Dum tempo aĵoj fariĝas antikvaĵo aŭ fatraso. Kaj homoj?  |
| Čím jsem chtěl v životě být? Pilotem a milencem paní Novákové.                                 | Kiom deziris fariĝi en la vivo? Piloto kaj amanto de sinjorino Nováková.                       |

| <b>O rozumu, myšlení a vzdělávání</b>  | <b>Pri ratio, pensado kaj edukado</b>   |
|--|---|
| Tolik lidí ztrácí rozum! Proč ho alespoň občas někdo potřebný nenajde?               | Tiom da homoj perdas prudenton! Kial iam iu bezonata ĝin ne trovas?                                     |
| Komu dal pánbůh úrad, tomu dal i rozum. Avšak většinu úradů dávají politické strany. | Al kiu la Dio donis oficon, donis ankaŭ prudenton. Sed plejparton da oficoj disdonas politikaj partioj. |
| Častěji vítězí myšlenka síly než síla myšlenky.                                      | Pli ofte venkas ideo de forto ol forto de ideo.   |
| Stačí jeden dva neschopní, a už jsme my  | Bezonas unu, du malsufiĉuloj kaj ni aliaj meritas   |

|   |  |
|---|--|
| ostatní na pochvalu.  | laŭdojn.   |
| Radost z toho, že lidé spoléhají na svůj zdravý rozum, mi kalí vědomí, že většina z nich ho nemá.                   | La ĝojo pri fido ke homoj kredas pri sia sana menso al min malkontentigas, ĉar plimulto da homoj la sanan menson ne havas. |
| Génius myslí jinak než my. Věřme, že hlupák taky.   | Geniulo pensas alie ol ni. Kredu, ke stultulo ankaŭ.   |
| Omluva: Není pravda, že je sto let za opicemi. Pravda je, že je dvacet let před nimi.                               | Pardono: Ne estas vero, ke lia evoluo estas cent jarojn post simioj. Estas vero, ke li estas dudek jarojn antaŭ ili.       |
| Vymývání mozků? Mnoha lidem ho stačí jen jemně propláchnout.  | Lavi cerbojn? Por multaj homoj sufiĉas nur delikate duŝi.  |
| Chybami se člověk učí, ale ať jich udělá sebevíc, nic nevystuduje.  | Per eraroj la homo lernas, sed eĉ li eraras tro multe, finstudos nenion.   |
| Kdo se ohání školou života, obvykle odmítá prozradit, který obor v ní studoval.                                     | Kiu fieras pri siaviv lernejo, kutime ne volas konfesi kiun fakon li studis.   |
| Mozek většiny lidí je skladem myšlenek, ačkoliv by měl být jejich výrobnou.   | La cerbo de plimulto da homoj estas stoko de ideoj, sed ĝi devus esti fabriko de ideoj.                                    |
| Jaký má IQ? Těžko říct, nikdy jsem u něho doma nebyl.   | Kian IQ li havas? Malfacile diri, mi neniam lin vizitis hejme.   |
| <i>Co se v mládí naučíš, jako když ve stáří najdeš, beru s rezervou. V mládí jsem se naučil skákat na lyžích...</i> | <i>Kion vi en junaĝo lernis, en maljunaĝo vi trovos, tion mi ne tro kredas. En junaĝo mi lernis salti sur skioj...</i>     |
| Člověk má bohužel dar myšlení. Kdyby si ho musel koupit, nepochybně by ho využíval více.                            | Bedaŭrinde la homo havas kapablon pensi. Se li devus ĝin aĉeti, certe li uzus ĝin pli.                                     |

|  |  |
|--|--|
| <b>A ještě pár navíc pro trpělivé</b>  | <b>Ankoraŭ kelkaj por pacienculoj</b>  |
| Stála za hřích. Tak ji okradl.   | Tiel bela, inda de peko. Li priŝtelis ŝin.   |
| Pohřební ústav je cestovní kancelář specializovaná na výlety do neznáma, s níž ušetříte za zpáteční cestu. | Funebra institucio estas vojaĝagentejo speciale por ekskursoj al nekonat mondo, kie vi ŝparos por rebiletan. |
| Hněváte-li se na reprezentanta, který skončil na mistrovství světa na 9. místě,                            | Se vi koleras pri sportisto, kiu en monda ĉampionado   |

|   |  |
|---|--|
| zvažte, zda byste dosáhli tohoto umístění na přeboru vaší ulice.  | finis sur naŭa loko, pripensu, ĉu vi mem akirus saman lokon en konkuro en via strato.  |
| Rozumný pacient přichází do ordinace nemocen přiměřeně lékařovým schopnostem.   | La prudenta paciento venas en konsultejon malsana adekvate al kuracista kapablo.   |
| Ochránce přírody je zběh, který ve věčném zápase člověka s přírodou přeběhl na stranu protivníka.                         | Protektanto de naturo estas dizertinto, kiu dum eterna batalo de homo kontraŭ naturo, forkuris al la flanko de kontraŭulo.       |
| Archimedes měl štěstí, že jeho zákon nemusel projít žádným parlamentem.   | Arĥimedo havis bonŝancon, ĉar lia Leĝo ne devis esti aprobita de parlamento.   |
| Ze dřeva lze vyrobit ledacos. Jen ne stromy.  | El ligno oni povas krei ion ajn. Nur arbojn ne.  |
| Vždycky střílíme do vzduchu. Jenže někdy za ním někdo stojí.  | Ĉiam ni pafas en aeron. Sed iam post ĝi iu staras.   |
| V teorii „vino, ženy, zpěv“, v praxi „pivo, stará, televize“.   | Teorio: vino, virinoj kaj kanto. Praktiko: biero, aĉulino kaj televidilo.  |
| Umění Viléma Tella opravdu oceníme až tehdy, uvědomíme-li si úroveň ovocnářství, a tedy i velikost jablek ve středověku.  | La arton de Vilhelmo Tell vi vere taksos nur tiam, se vi konsideros nivelon de fruktoplantado en mezepoko, do grandeco de pomoj. |
| Fyzik je člověk, jemuž při pohledu na dívku vstupující do bazénu vytane na mysli Archimedův zákon.                        | Fizikisto estas homo, kiu ĉe rigado al junulino envenanta en akvon rememoras juĝon de Arĥimedo.                                  |
| Nesrovnávejme alkohol s jinými drogami, neboť v Písmu se hovoří o vinici Páně, nikoli o jeho konopném či makovém políčku. | Ne komparu alkoholon kun aliaj drogaĉoj, ĉar en Biblio oni skribas pri vitejo de Sinjoro, ne pri kampetoj de papavo aŭ kanabo.   |
| Boží oko vidí vše. Bohužel není napojeno na pult centrální ochrany.   | Dia okulo vidas ĉion. Bedaŭrinde ne konektas al tablo de centrala defendo.   |
| Je příznačné, že na státních znacích jsou tvorové, kteří útočí na jiné tvory, trhají je a požirají.                       | Estas ĥarakterhave, ke sur ŝtataj blazonoj estas atakantaj estaĵoj, ŝirantaj aliajn estaĵojn, kaj voras ilin.                    |
| Má-li se lékař vcítit do pocitů pacienta, je veterinář nesporně v nevýhodě.   | Se la kuracisto devus empatii en sentojn de paciento, do, la bestkuracisto havas malavantaĝon.                                   |

|  |  |
|--|--|
| Čím více akcí je na plátně, tím méně je jich zapotřebí v hlavě.  | Pli da agoj sur ekrano, malpli oni bezonas en kapo.  |
| Zásadu zdravé výživy Jíst méně a častěji dodržuji z poloviny – té druhé.   | Principon de sana nutrado manĝi malpli kaj pli ofte tenu la duan parton.   |
| Kdysi na tom bývali básníci a atleti stejně, kdežto dnes má atlet trenéra, fyzioterapeuta, psychologa, agenta, sponzora... | Iam la poetoj kaj atletoj fartis same, sed nun la atleto havas trejniston, psikologon, fizioterapeuton agenton, sponsoron... |
| Spravedlnost: Nejsem lehká holka. Nejsem pro každého.  | Justeco. Mi ne estas hukero. Mi ne estas por ĉiu.  |
| Je to slušný člověk. Když Pán Bůh rozdával rozum, nepředbíhal.   | Tiu homo estas decmora. Kiam la Dio disdonadis racion, li staris dece en la vico.  |

| <b>K věci</b>   | <b>Al la afero</b>  |
|---|---|
| Aforismy jsou citáty z knih, na jejichž napsání autor neměl čas, nebo neměl.    | Aforismoj estas citaĵoj el libroj, por kiuj la verkisto ne trovis tempon, aŭ ne havis ĉu mono, ĉu kapo. |
| Na rozdíl od čtenáře knih žádá čtenář novin krev stále čerstvou.                | La leganto de ĵurnaloj kontraŭe de leganto de libroj postulas ĉiam sangon tre freŝan.                   |
| Je nutné, aby vycházely špatné knihy. Co by jinak četli špatní čtenáři?         | Estas necese eldonadi malbonajn librojn. Kion povus legi malbonaj legantoj?                             |
| Dílo bez myšlenky myšlenkově nezastarává. Je proto stále aktuální.              | La verko sen idea enhavo ne maljuniĝas. Estas konstante aktuala por ĉiam.                               |
| Knihy hlupáků nekupuji. Přece nebudu podporovat konkurenci.                     | La librojn de stultaj aŭtoroj mi ne aĉetas. Mi ne subtenos konkurencon.                                 |
| Jaký význam mají aforismy v literatuře? Asi jako chipsy v naší stravě.          | Kian signifon ludas aforismoj en literaturo? Eble same kiel seka biskviteto.                            |
| Knihy nás okrádá o čas, po který bychom mohli sledovat televizi.                | La libro ŝtelas nian tempon, bezonatan por rigardi televidilon.   |
| Ne všichni, kteří myslí, píšou knihy. A ne všichni, kdo píšou knihy, myslí.     | Ne ĉiuj pensantaj, verkas librojn. Kaj ne ĉiuj, kiuj verkas librojn pensas.                             |
| Nikdo mě neupozornil, že je to špatná kniha, tak jsem ji jedním dechem přečetl. | Neniu diris al mi, ke la libro estas malbona, do mi tra legis ĝin senrompe.                             |

|   |   |
|---|---|
| Ne každému autorovi se podaří, aby jeho knihy brali v antikvariátech.   | Ne okazas al ĉiu verkisto, ke liajn librojn akceptas en brokantejoj.  |
| Múza mě mnohokrát letmo políbila, a proto píšu aforismy. Až s ní prožiju pořádnou líbačku, nepochybně napíšu román. | Muzo multfoje min nur kisetis, tial mi verkas aforismojn. Nur kiam ŝi kisegos min, certe mi verkos romanon. |
| Odpusťte básníkovi, jehož Múzou nebyla Laura ani Beatrice, ale Mařka odvedle.                                       | Pardonu poeton, ĉar lia muzo estis nek Laŭra, nek nek Beatrice, sed Manjo, najbarino.                       |
| Aforismus je úvaha v instantní podobě.  | Aforismo estas pripenso en tujpreta formo.  |

| <b>Variace na klasiku</b>   | <b>Variado pri klasiko</b>   |
|---|--|
| <i>Scio me nihil scire. Vím, že nic nevím</i><br>si mohl dovolit hlásat Sokrates, neboť se neucházel o žádné místo. | <i>Scio me nihil scire - Mi scias, ke mi scias nenion</i><br>povis deklari Sokrato, ĉar li ne petis laborpostenon. |
| <i>Veritas vincit. Pravda vítězí</i><br>Peníze se nedostavily na start.   | <i>Veritas vincit. La vero venkas.</i> La mono ne atingis startejon..  |
| <i>Alea iacta est. Kostky jsou vrženy.</i><br>Situace je o to vážnější, že jde o dlažební.                          | <i>Alea iacta est. Ludkostoĵ estas ĵetitaj.</i><br>La situacio estas pli serioza, ĉar la kubutoj estas el pavimo.  |